

## スワヒリ語の「現在」と「未来」（と「完了」） ザンジバルの諸方言の記述から浮かび上がる機能変化の道筋

古本 真 (ILCAA, TUFS)  
m.furumoto@tufs.ac.jp

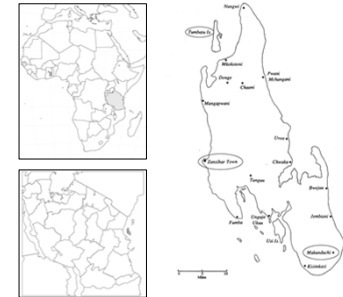
Luncheon Linguistics



1

## スワヒリ語の方言について

- 東アフリカ沿岸部に分布する土着の言語変種 (20くらい?)
- ウングジャ島都市部のウングジャ方言を土台に標準語が策定
- ウングジャ方言  
マクドゥチ方言 (ウングジャ島南部)  
トゥンバトゥ方言 (ウングジャ島北部)  
を主に今日は取り上げる



Nurse & Hinnebusch (1993)

Luncheon Linguistics



2

## このトークの趣旨

- 複数の方言で、テンス・アスペクト・ムード／モダリティの標示に関して同源の標識が用いられがち。
- 一見すると、同源の標識に機能的な違いはないように見える。
- しかし、詳しく調べてみると、(微妙な) 機能の違いがありそう。
- 通言語的な機能変化の傾向や仮説を考慮にいと、同源の標識の機能の違いはそれぞれの言語のそれぞれの標識が、通時的変化の過程の異なる段階にあることを示唆しているのかもしれない。

Luncheon Linguistics



3

## このトークで扱う形式

- \*-càk- 'desire, want' 由来の「未来」
- 「現在」や「未来」を表す否定+母音複写
- (\*-màd- 'finish' 由来の「完了」)

Luncheon Linguistics



4

### \*-càk- 'desire, want' 由来の「未来」

(1) ウングジャ方言

ni-**ta**-soma kesho  
SM1SG-FUT-read tomorrow

'I shall read tomorrow.' (Ashton 1947: 37)

(2) トウンバトゥ方言

kesho **sa**-l'amka mapema  
tomorrow 1SG:FUT-wake up early

「明日、私は早くに起きるだろう」

5

### マクンドゥチ方言のcha-は「未来」？

(3) マクンドゥチ方言

a. ?ka-**cha**-soma kesho  
SM1-FUT-read tomorrow

「彼（女）は明日読むだろう。」

b. ka-**cha**-wa ka-malizi kazi yake juzi  
SM1-FUT-COP SM1-finish:PFV 9.work his.9 the other day

'Probably, he finished his work the other day.' (Furumoto 2020: 113)

6

### マクンドゥチ方言のcha-は「未来」？

- マクンドゥチ方言では、cha-が動詞に直接付加される場合、未来を表す。
- ただし、時間副詞「明日」との共起はすわりが悪い。
- 助動詞として用いられる場合は、未来ではなく、不確かさを表す。

7

### マクンドゥチ方言のcha-は「未来」？

"When no other tense indicator is present, **the possibility and probability markers** make future time reference.... Past time reference always occurs with an explicit marker of past. Thus the normal or default interpretation for epistemic possibility and probability with dynamic predicates is that the situation is expected to take place in the **future**." (Bybee et al. 1994: 207)

→ マクンドゥチ方言のcha-は、**モダリティ標識**では？

8

## マクンドゥチ方言のcha-は「未来」？

## (4) マクンドゥチ方言

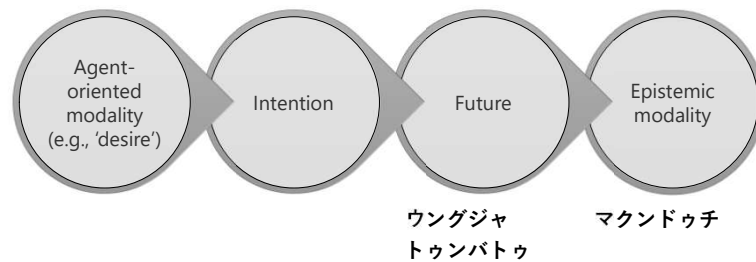
a. ?i-ka-fika saa kumi na mbili **ch<sup>h</sup>a**-tazama mpira  
 SM9-COND-read hour ten COM two SM1SG:FUT-look football  
 'At 6 o'clock, I will watch the football game.' (Furumoto 2020: 113)

b. tu-**cha**-safiri mwakani  
 SM1PL-FUT-travel next year  
 「来年我々は旅行するだろう。」

## \*-càk- 'desire, want' 由来の「未来」

(5) ウングジャ方言 (7) マクンドゥチ方言  
 ni-**ta**-soma kesho [Future] ?ka-**cha**-soma kesho [Probability]  
 SM1SG-FUT-read tomorrow SM1-FUT-read tomorrow  
 'I shall read tomorrow.' (Ashton 1947: 37) 「彼(女)は明日読むだろう。」

(6) トウンバトゥ方言  
 kesho **sa**-l'amka mapema [Future]  
 tomorrow 1SG:FUT-wake up early  
 「明日、私は早くに起きるだろう。」

 Bybee et al. 1991 の仮説と  
 \*-càk- 'desire' 由来の標識の機能の違い


第一部完

## マクンドゥチ方言の「未来否定」

(8) マクンドゥチ方言  
 A: ku-cha-kwend-a p<sup>h</sup>wa-ni  
 SM2SG-FUT-go-FV beach-LOC  
 「あなたは浜辺に行く？」  
 B: si-cha-kwend-a  
 NEG:SM1SG-FUT-go-FV  
 B': s-**end**-e (母音複写)  
 NEG:SM1SG-go-FV  
 「私は行かない。」

## マクンドゥチ方言の「未来否定」

(9) マクンドゥチ方言

A: hu-ya-gom-o (母音複写)

NEG:SM2SG-OM6-be able to-FV

「お前はあの娘と（結婚することは）できない。」

B: ch<sup>h</sup>a-ya-gom-a

SM1SG:FUT-be able to-FV

「私はできるだろう。」

13

## 他方言の否定+母音複写：「現在否定」

(10) トウンバトゥ方言（チャアニ変種）

si-som-o kiswahili

NEG:1SG-study-FV Swahili

「私はスワヒリ語を学ばない。」（竹村 2012: 219）

(11) Kimtang'ata

si-onj-o sini

NEG:SM1SG-taste-FV at all

'I do not taste at all.' (Whiteley 1956: 26)

(12) Kivumba

siku hizi wat<sup>h</sup>u waume k<sup>h</sup>a-wa-ni-βwer-e chena

10.day these.10 2.people 2.male

NEG-SM2-OM1SG-want-FV

again

'These days men don't want me any more.' (Lambert 1957: 51)

14

## トウンバトゥ方言の否定+母音複写が表す事態

(13) トウンバトゥ方言

A: kila siku kw-a-kog-a

every day SM2SG-HAB-bathe-FV

「あなたは毎日沐浴する？」（習慣）

B: s-og-o (母音複写)

NEG:SM1SG-bathe-FV

「私は沐浴しない」

\*マクンドゥチ方言では同じ文脈で、否定+母音複写は使えない。

15

## トウンバトゥ方言の否定+母音複写が表す事態

(14) トウンバトゥ方言

(浴室に人がいる状況で)

A: ka-na-kog-a

SM1-PROG-bathe-FV

「彼（女）は（今）沐浴してる？」（進行）

B: ha-na-koga /#h-og-o

NEG-SM1-PROG-bathe-FV


NEG:SM1-bathe-FV

「彼（女）は（今）沐浴していない（用を足しに行っただけ）。」

16

### 否定 + 母音複写の機能的特徴のまとめ


- マクンドゥチ方言では、**未来**の出来事が起きないことを表す。
- トゥンバトゥ方言では、ある事態が**習慣的**に起きないことを表す。(cf. 竹村2012)
- 「現在否定」と記述されている他の方言でも、おそらくトゥンバトゥ方言と類似の事態が表される。

Luncheon Linguistics 

### 通言語的な傾向からの示唆

- 習慣→未来**という変化が、通言語的に報告されている。  
(Poppe 1996, Trops 2003, Tatevosov 2005, cf. Dahl 1985, Bybee et al. 1994)
- 通言語的な傾向を考慮すると、マクンドゥチ方言の否定 + 母音複写の未来を表すという特徴は、**通時的变化の結果**生じている可能性がある。
- マクンドゥチ方言の先行研究をみると、この変化は比較的最近起きたものであるかもしれない。"Cette forme est utilisée pour exprimer un **présent négatif** ou un **futur proche négatif**." (Racine-Issa 2002)
- この変化に進行相が（直接）関与しているとは考えにくい。(cf. Haspelmath 1998)

第二部完

Luncheon Linguistics 

### \*-màd- 'finish' 由来の「完了」

(15) ウングジャ方言

a.    a-**me**-nunua                  baskeli                  **jana**    過去の事態  
     SM1-PRF-buy                          bicycle                          yesterday  
'S/he bought a bicycle yesterday.' (Furumoto 2019: 67)

b.    **bado**    a-**me**-lala    結果状態  
     still                  SM1-PRF-fall asleep  
'S/he is still asleep.' (Furumoto 2019: 69)


Luncheon Linguistics 

### \*-màd- 'finish' 由来の「完了」

(16) マクンドゥチ方言

a.    \***ke-me**-nunua                  baskeli                  **jana**    過去の事態  
     SM1-PRF-buy                          bicycle                          yesterday  
'S/he bought a bicycle yesterday.' (Furumoto 2019: 67)

b.    \***bado**    ke-**me**-lala    結果状態  
     still                  SM1-PRF-fall asleep  
'S/he is still asleep.' (Furumoto 2019: 69)

Luncheon Linguistics 

## \*-màd- 'finish' 由来の「完了」

(17) マクンドゥチ方言

- a. simu yangu ku-me-i-ficha wapi  
9.phone my.9 SM2SG-PRF-OM9-hide where  
 'Where have you hidden my phone?' (Furumoto 2019: 68)
- b. \*simu ino ku-me-i-vata wapi **結果 (状態)**  
9.phone this.9 SM2SG-PRF-OM9-get where  
 Intended: 'Where did you find this phone?' (Furumoto 2019: 68)
- c. ke-me-kwenda pemba mara t'atu **経験**  
SM1-PRF-go Pemba time(s) three  
 'S/he has been to Pemba three times.' (Furumoto 2019: 70)
- d. ke-me-na-kat'a k'uni **継続**  
SM1-PRF-IPFV-cut firewood  
 'S/he has been cutting firewood.' (Furumoto 2019: 70)

Luncheon Linguistics



21

## \*-màd- 'finish' 由来の「完了」

- ウングジャ方言とマクンドゥチ方言のme-は機能が異なる。
- マクンドゥチ方言のme-は、典型的なperfectに近い。
- ウングジャ方言のme-は、（しいて言うなら）perfective。 (cf. Dahl 1985, Bybee et al 1994)

Luncheon Linguistics



22

## 通言語的な傾向からの示唆

- **perfect** → **perfective** という変化の傾向がある。  
 (Dahl 1985, Bybee et al. 1994, Heine & Kuteva 2002)
- この通言語的な傾向を踏まえると、スワヒリ語のme-は、TAM標識に文法化したあとに、さらに機能を変化させている可能性がある。

Luncheon Linguistics



23

## トゥンバトゥ方言のma-

- トゥンバトゥ方言にはme-と同源のma-という接頭辞がある。
- ma-は、機能的にマクンドゥチ方言のme-に近い。
- しかし、過去の時間副詞との共起が許されることがある。

(18) トゥンバトゥ方言

ka-ma-ja lelo/\*jana  
SM1-PRF-come today/yesterday  
 'S/he came today/yesterday.' (Furumoto 2019: 79)

Luncheon Linguistics



24

## Perfect of recent past

- 典型的なperfectの特徴の一つとして、recentnessがある。(Comrie 1976)
- perfectからperfective/pastへの変化の過程でrecentnessに関する制限は徐々に緩くなる。(Harris 1982, Fleischman 1983, Schwenter 1994)
- このことを踏まえると、トゥンバトゥ方言のma-は、マクンドウチ方言のme-より、通時的变化の少し先の段階にあるようにみえる。

第三部完

Luncheon Linguistics



25

## まとめ

- \*-càk- 'desire, want' 由来の「未来」  
ウングジャ／トゥンバトゥ → マクンドウチ
- 否定＋母音複写「現在／未来」  
トゥンバトゥ → マクンドウチ
- \*-màd- 'finish' 由来の「完了」  
マクンドウチ → トゥンバトゥ → ウングジャ

Luncheon Linguistics



26

## 参考文献

- Ashton, E. O. (1947). *Swahili grammar, including intonation* (2nd. ed.). London: Longman.
- Bybee, J. L., R. Perkins & W. Pagliuca. (1991). Back to the future. In E. C. Traugott, & B. Heine (eds), *Approaches to Grammaticalization* Vol. 2 (pp. 17–58). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Bybee, J. L., R. Perkins & W. Pagliuca. (1994). *The Evolution of Grammar*. Chicago: University of Chicago Press.
- Comrie, B. (1976). *Aspect*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dahl, Ö. (1985). *Tense and Aspect Systems*. Oxford: Blackwell.
- Fleischman, S. (1983). From pragmatics to grammar: Diachronic reflections on pasts and futures in Romance. *Lingua* 60, 183–214.
- Furumoto, M. (2019). \*-mala 'finish' derived perfect(ive) prefixes in Unguja dialects of Swahili. *Swahili Forum* 26, 63–88.
- Furumoto, M. (2020). Come to the future, come to the past: Grammaticalisation of Kimakunduchi COME. *Africana Linguistica* 26, 103–138.
- Harris, M. (1982). The 'past simple' and 'present perfect' in Romance. In M. Harris & N. Vincent (eds.), *Studies in the Romance Verb* (pp. 42–70). London: Croom Helm.
- Haspelmath, M. (1998). The semantic development of old presents: New futures and subjunctive without grammaticalization. *Diachronica* 15.1, 29–62
- Heine, B. & T. Kuteva. (2002). *World Lexicon of Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lambert, H. E. (1957). *Ki-Vumba: A Dialect of the Southern Kenya Coast*. Kampala: East African Swahili Committee.
- Nurse, D. & T. J. Hinnebusch (1993). *Swahili and Sabaki: A Linguistic History*. Berkeley: University of California Press.
- Poopy, E. (1996). Convergence and Divergence: The emergence of a 'future' in the British languages. *Transactions of the Philological Society* 94, 119–160.
- Racine-Issa, O. (2002). *Description du kilao: Parler swahili du sud de Zanzibar: Suivre de cinq contes*. Leuven: Peeters Publishers.
- Schwenter, S. A. (1994). The grammaticalization of an anterior in progress: Evidence from a Peninsular Spanish dialect. *Studies in Language* 18, 71–111.
- Tatevosov, S. (2005). From habitals to futures: Discerning the path of diachronic development. In: Verkuyl H.J., de Swart H., van Hout A. (eds.), *Perspectives on Aspect. Studies in Theoretical Psycholinguistics*, vol 32 (pp. 181–197). Springer: Dordrecht.
- Trobs, H. (2003). Progressive and habitual aspects in Central Mande. *Lingua* 114, 125–163.
- Whiteley, W. H. (1956). *Ki-Mtang'ata: A dialect of the Mirima coast, Taganyika*. Kampala: East African Swahili Committee.
- 竹村景子 (2012). 「スワヒリ語トゥンバトゥ方言 (G43)」 塩田勝彦 (編) 『アフリカ諸語文法要覧』 211–226. 広島: 漢水社.

Luncheon Linguistics



27